|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | La sieste de Moussa | Gjumi i pasdrekës i Musa-s |
| 2 | Couché dans son lit,  Moussa est bien fatigué.  Ses yeux sont presque fermés.  Soudain, il entend un bruit qui vient le déranger : ça grignote et ça crie, c’est une souris. | I shtrirë në krevatin e tij,  Musa është shumë i lodhur.  Sytë e tij janë pothuajse të mbyllur.  Papritur, ai dëgjon një zhurmë e cila po e bezdis :  një ndukje dhe një e bërtitur. Eshtë një mi i vogël. |
| 4 | Moussa se lève et lui demande gentiment :   * Veux-tu bien partir pour que je puisse dormir ?   Mais la souris refuse  Et continue de crier et de grignoter.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Musa çohet dhe i kërkon me dashamirësi :  - A mund të largohesh që të mundem të flë ?  Por miu refuzon  Dhe vazhdon të bërtasë dhe të ndukë.  Me një zhurmë të tillë,  Musën nuk mund ta zërë gjumi. |
| 7 | Il appelle alors son chat qui accourt à petits pas.  La souris disparaît aussitôt qu’elle le voit. | Ai thirri macen e tij, e cila vrapoi me hapa të vegjël.  Miu u zhduk sapo e pa atë. |
| 9 | Moussa retourne dans son lit.  Mais il entend toujours du bruit :  Ça ronronne et ça griffe,  c’est le chat qui s’étire sur son matelas.  Moussa se lève et lui demande gentiment :   * Veux-tu bien t’en aller pour que je puisse me reposer ?   Mais le chat refuse  Et continue de griffer et de ronronner.  Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | Musa u kthye në krevatin e tij.  Por ai dëgjon gjithmonë një zhurmë :  Gërhitje dhe gërvishtje,  Eshtë macja që shtriret mbi dyshekun e tij.  Musa çohet dhe i kërkon me dashamirësi :  - A mund të largohesh që të mundem të pushoj ?  Por macja refuzon  Dhe vazhdon të gërvishti dhe të gërrhasë.  Me një zhurmë të tillë,  Musën nuk mund ta zërë gjumi. |
| 11 | Il siffle alors son chien qui se poste à l’entrée.  Le chat s’enfuit par la fenêtre sans chercher à discuter. | Ai i fishkëllen atëhere qenit të tij, i cili u vendos tek hyrja.  Macja u largua nga dritarja pa diskutuar fare. |
| 13 | Moussa retourne dans son lit.  Mais il entend toujours du bruit :  ça jappe et ça aboie,  C’est le chien qui mordille ses jouets en bois.  Moussa se lève et lui demande gentiment :   * Veux-tu bien aller te promener pour que je puisse sommeiller ?   Mais le chien refuse  et continue de japper et d’aboyer.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Musa u kthye në krevatin e tij.  Por ai dëgjon gjithmonë një zhurmë :  Lehje dhe hungërim.  Eshtë qeni që kafshon lodrat e tij prej druri.  Musa çohet dhe i kërkon me dashamirësi :  - A mund të largohesh të shëtitësh që të mundem të flë ?  Por qeni refuzon  Dhe vazhdon të lehë dhe të hungërojë  Me një zhurmë të tillë,  Musën nuk mund ta zërë gjumi. |
| 15 | Il demande alors l’aide du lion  qui arrive en trois bonds.  Le chien décampe sans poser de question. | Ai kërkon atëhere ndihmën e luanit, i cili mbërriti me tre hapa.  Qeni u largua pa e zgjatur shumë |
| 16 | Moussa retourne dans son lit.  Mais il entend toujours du bruit :  ça remue et ça rugit,  c’est le lion qui tourne en rond.  Moussa lui demande gentiment :   * Veux-tu bien aller chasser   pour que je puisse me relaxer ?  Mais le lion refuse et continue  de rugir et de tourner en rond.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Musa u kthye në krevatin e tij.  Por ai dëgjon gjithmonë një zhurmë :  Lëvizje të shpeshta dhe ulërima,  Është luani i cili sillet rrotull.  Musa çohet dhe i kërkon me dashamirësi :  - A mund të largohesh të gjuash që të mundem të pushoj ?  Por luani refuzon dhe vazhdon të ulërijë dhe të sillet rrotull.  Me një zhurmë të tillë,  Musën nuk mund ta zërë gjumi. |
| 19 | Il fait alors appel à l’éléphant  qui s’approche à pas lents.  Le lion n’insiste pas et file comme le vent. | Ai thërriti atëhere elefantin,  I cili u afrua me hapa të ngadaltë.  Luani nuk insistoi por u largua si era. |
| 21 | Moussa retourne dans son lit.  Mais un éléphant, même très sage,  cela fait beaucoup de bruit :  ça souffle et ça barrit,  ça écrase tout sur son passage.  Moussa lui demande gentiment :   * Veux-tu bien te pousser   Pour que je puisse respirer ?  Mais l’éléphant refuse  et continue de barrir et de souffler.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Musa u kthye në krevatin e tij.  Por një elefant, edhe i urtë qoftë, bën shumë zhurmë :  Shfryn dhe pëllet,  Dhe shtyp çdo gjë ku kalon.  Musa i kërkon me dashamirësi :  - A mund të shtyhesh në mënyrë që të marr frymë ?  Por elefanti refuzon  Dhe vazhdon të pëllasë dhe të shfryjë.  Me një zhurmë të tillë,  Musën nuk mund ta zërë gjumi. |
| 23 | Moussa ne sait plus quoi faire.  Alors il réfléchit et décide de rappeler la petite souris.  L’éléphant se carapate sans tarder,  Car chacun sait que la terreur des éléphants  c’est la souris évidemment ! | Musa nuk di më se çfarë të bëjë  Atëhere, ai mendohet dhe vendos të thërrasë miun e vogël.  Elefanti u largua me të shpejtë, pa vonuar,  Sepse të gjithë e dinë me siguri, frikën që kanë elefantët nga minjtë ! |
| 24 | Moussa peut enfin commencer à rêver.  Il y a toujours des petits bruits de souris,  mais, comparés à des bruits d’éléphant,  ils sont beaucoup moins gênants ! | Musa mundet më së fundi të fillojë të ëndërrojë.  Ka gjithmonë zhurma të vogla të miut,  Por krahasuar me zhurmën e elefantit,  Janë shumë më pak të bezdisshme ! |